The handle [http://hdl.handle.net/1887/32592](http://hdl.handle.net/1887/32592) holds various files of this Leiden University dissertation

**Author:** Lelli, Duccio  
**Title:** The Paippalādasāṁhitā of the Atharvaveda kāṇḍa 15 : a new edition with translation and commentary  
**Issue Date:** 2015-03-31
The Paippalādasamīhitā of the Atharvaveda

Kāṇḍa 15

A New Edition with Translation and Commentary

PROEFSCHRIFT

ter verkrijging van de graad van Doctor
aan de Universiteit Leiden,

op gezag van de Rector Magnificus prof. mr. C. J. J. N. Stolker,

volgens besluit van het College voor Promoties

te verdedigen op dinsdag 31 maart 2015

klokke 11:15 uur


door

Duccio Lelli

geboren te Pistoia (Italië)
in 1985
Promotiecommissie:

Promotor: prof. dr. A. M. Lubotsky (Universiteit Leiden)

Overige leden:
prof. dr. A. Griffiths (EFEO Lyon)
dr. V. Sadovski (Österreichische Akademie der Wissenschaften)
prof. dr. P. C. Bisschop (Universiteit Leiden)
dr. A. Kloekhorst (Universiteit Leiden)
Many people have helped me in many ways, and it is my pleasure and honour now to thank them all.

Thanks first to my supervisor, Sasha Lubotsky, who guided me step by step since the beginning of this work. He read this dissertation many times, both in part and in whole, discussed several matters and provided insightful criticisms, bestowing his tremendous knowledge as a marvelous gift. Without his patience and constant encouragement this work could never have be done.

Thanks to my other gurus: Velizar Sadovski, who always believed in me, introduced me to several scholars and supported me in good as well as bad times; Werner Knobl, who made me love Vedic and the Vedas; Arlo Griffiths, who provided me with lots of material and shared his profound knowledge of the Paippalādasaṁhitā and the Atharvavedic tradition in general. I am proud to say that I was pupil of these wise teachers and that I ultimately became friends with them. I hope that I was able to sufficiently treasure all of these scholars’ teachings.

Thanks to the regular attendants of the weekly Paippalāda reading group hosted by Professor Lubotsky in his office: Lenja Kulikov, Marianne Oort, Kristen De Joseph, Umberto Selva and Arnold Hoekstra. Large parts of my work were discussed during those meetings, and I collected valuable comments as well as continuous incitement to improve my work. In particular, I am very grateful to Marianne Oort, Kristen De Joseph and Umberto Selva, who soon became my family in Leiden and helped me beyond any expectation, making me feel at home away from home, trying to help me improve my English, proofreading the text of this dissertation, giving advice and — danda est animis remissio — creating a pleasant and enjoyable environment to live in.

Thanks to Thomas Zehnder, Asko Parpola, Peter Bisschop and Maria Teresa Ademollo Gagliano, for advice, long lists of corrigenda and support at various stages of this work.

Thanks finally to all my beloved friends in Italy and to my family, whose love was an irreplaceable aid during these years of intense study.
# TABLE OF CONTENTS

**INTRODUCTION** ........................................................................................................... 7
1. The constitution of the text ....................................................................................... 8
2. Orthography, Spelling mistakes, Sandhi ................................................................. 15
3. Arrangement and content of PS 15 ........................................................................... 29
4. Text, Critical Apparatus, Metrical analysis .............................................................. 34

**KĀṆḌA 15** ......................................................................................................................... 47
15.1 For the protection of the kingdom ......................................................................... 49
15.2 For the protection of the kingdom (continued) ...................................................... 65
15.3 Against various diseases and witchcraft: with the Traikakuda ointment ............ 73
15.4 Against various diseases and witchcraft: with the Traikakuda ointment (continued) .85
15.5 The king’s investiture ......................................................................................... 95
15.6 The king’s investiture (continued) ...................................................................... 107
15.7 To various gods ............................................................................................... 114
15.8 To various gods (continued) ............................................................................... 119
15.9 To various gods (continued) ............................................................................... 123
15.10 Weapons of war .............................................................................................. 126
15.11 Weapons of war (continued) ............................................................................ 137
15.12 Weapons of war (continued) ............................................................................ 146
15.13 To various gods: for relief from oppression ....................................................... 157
15.14 To various gods: for relief from oppression (continued) .................................. 164
15.15 To the herb Arundhatī ..................................................................................... 170
15.16 To the herb Arundhatī (continued) .................................................................. 181
15.17 To the herb Arundhatī (continued) .................................................................. 185
15.18 Against Apsarasas ......................................................................................... 188
15.19 Against Apsarasas (continued) ....................................................................... 198
15.20 To Rudra ........................................................................................................ 203
15.21 To Rudra (continued) ..................................................................................... 212
15.22 Against hail, for the protection of the crop ....................................................... 218
15.23 Against hail, for the protection of the crop (continued) .................................. 226